

# Contents

<b>1. Introduction</b>	<b>1</b>
<b>2. A bilingual version of Jackendoff's Parallel Architecture and its implications for 'node-switching'</b>	<b>18</b>
<b>2.1 Jackendoff's Tripartite Architecture</b>	<b>18</b>
2.1.1 The role of the lexicon in the Parallel Architecture	20
2.1.2 Simpler syntax	22
<b>2.2 The integration of FL into the Parallel Architecture</b>	<b>23</b>
2.2.1 The bilingual lexicon	26
2.2.2 The Bilingual Tripartite Architecture	28
<b>2.3 Orthographic structure</b>	<b>30</b>
<b>2.4 Genre</b>	<b>34</b>
2.4.1 The academic genre	35
2.4.2 Cross-cultural differences in academic writing	37
<b>2.5 Node-switches</b>	<b>42</b>
<b>2.6 Conclusion</b>	<b>48</b>
<b>3. Cognitive Aspects of Writing</b>	<b>50</b>
<b>3.1 Writing components</b>	<b>52</b>
3.1.1 Idea generation	52
3.1.2 Planning	55
3.1.3 Formulation	59
3.1.4 Execution	60
3.1.5 Revision	60
<b>3.2 External factors and working memory</b>	<b>62</b>
<b>3.3 Parallel processing in writing</b>	<b>66</b>
<b>3.4 The processes in FL writing</b>	<b>69</b>
<b>3.5 Writing fluency</b>	<b>72</b>
<b>3.6 Strategies for problem solving</b>	<b>77</b>
<b>4. Methods</b>	<b>79</b>
<b>4.1 Test</b>	<b>80</b>
4.1.1 Participants	80
4.1.2 Tasks	83
4.1.3 Planning strategies	85
4.1.4 Questionnaires and interviews	87
4.1.5 Evaluation of the final texts	87
<b>4.2 Analysis</b>	<b>88</b>
4.2.1 Keylogging	88
4.2.2 Productivity and fluency	90
<b>4.3 Error categories</b>	<b>92</b>
4.3.1 Subcategories of orthographic node-switches	95
4.3.2 Syntactic node-switches	98
4.3.3 Semantic node-switches	100
4.3.4 Genre node-switches	102
4.3.5 Miscellaneous	103
4.3.6 Content	104

<b>4.4 Error analysis and the analysis of revisions</b>	<b>107</b>
4.4.1 Error Analysis	107
4.4.2 Categorization of revisions	109
<b>4.5 Summary</b>	<b>111</b>
<b>5. Productivity and fluency</b>	<b>112</b>
<b>5.1 Text lengths of the final essays</b>	<b>112</b>
5.1.1 Number of words in the final essays	112
5.1.2 Number of characters in the final essays	114
5.1.3 Individual results with respect to text lengths	115
<b>5.2 Production rates</b>	<b>118</b>
<b>5.3 Time</b>	<b>119</b>
5.3.1 Time required to complete the tasks	120
5.3.2 Time distribution among the different writing processes	122
5.3.3 Time for execution and time for pausing	126
<b>5.4 Bursts</b>	<b>128</b>
5.4.1 Numbers of bursts per task	128
5.4.2 Words per burst	131
5.4.3 Characters per burst	135
5.4.4 Individual results of characters per burst	137
<b>5.5 Ends of bursts</b>	<b>139</b>
5.5.1 P-bursts and r-bursts	140
5.5.2 Bursts ending in mid-word	143
<b>5.6 Discussion</b>	<b>145</b>
<b>6. Error analysis</b>	<b>148</b>
<b>6.1 Errors in the L1 essays</b>	<b>148</b>
6.1.1 L1 Errors in <i>miscellaneous</i>	150
6.1.2 <i>Orthographic node-switches</i> in the L1 texts	152
<b>6.2 Errors in the FL texts</b>	<b>153</b>
<b>6.3 Total number of errors per participant</b>	<b>155</b>
<b>6.4 Categorical distribution of the FL errors</b>	<b>157</b>
6.4.1 <i>Phonological node-switches</i>	158
6.4.2 <i>Orthographic node-switches</i>	160
6.4.3 <i>Punctuation node-switches</i>	165
6.4.4 <i>Syntactic node-switches</i>	167
6.4.5 <i>Semantic node-switches</i>	170
6.4.6 <i>Genre node-switches</i>	172
6.4.7 <i>Code-switches</i>	173
6.4.8 <i>Typing mistakes</i>	174
6.4.9 <i>Miscellaneous</i>	176
6.4.10 <i>Content</i>	178
<b>6.5 Discussion</b>	<b>179</b>
<b>7. Revisions</b>	<b>182</b>
<b>7.1 Number of revisions</b>	<b>182</b>
<b>7.2 Types of revisions</b>	<b>184</b>
7.2.1 Revision of <i>content</i>	188
7.2.2 Revisions in <i>miscellaneous</i>	193
7.2.3 Revision in <i>orthographic node-switch</i>	197

<b>7.3 Double revisions</b>	<b>200</b>
<b>7.4 Revisions in planning</b>	<b>202</b>
7.4.1 Number of revisions in the plans	204
7.4.2 Distribution of the revisions in planning	206
7.4.3 Revisions of <i>typing mistakes</i> in planning	207
7.4.4 Revisions of <i>content</i> in planning	208
7.4.5 Revisions in <i>miscellaneous</i> in planning	212
<b>7.5 Revisions in the process of writing the proper essays</b>	<b>213</b>
7.5.1 Revisions of <i>typing mistakes</i> in writing the proper essay	216
7.5.2 Revision of <i>content</i> in writing the proper essay	217
7.5.3 Revision of <i>miscellaneous</i> in writing the proper essay	221
<b>7.6 Revisions in the final revision</b>	<b>224</b>
<b>7.7 Revisions in p-bursts and r-bursts</b>	<b>230</b>
<b>7.8 Discussion</b>	<b>234</b>
<b>8. Conclusion</b>	<b>237</b>
<b>8.1 Results</b>	<b>237</b>
<b>8.2 Limitations of the study</b>	<b>247</b>
<b>8.3 Possibilities for future research</b>	<b>248</b>
<b>Bibliography</b>	<b>253</b>
<b>Appendix</b>	<b>300</b>
<b>A – Abbreviations</b>	<b>300</b>
<b>B – Overview of participants</b>	<b>301</b>
<b>C – Introductory questionnaire</b>	<b>302</b>
<b>D – Tasks</b>	<b>306</b>
Task 1: Simple essay	306
Task 2: FLN	307
Task 3: L1N	308
Task 4: L1F	309
Task 5: FLF	310
<b>E – Questionnaires on the essays</b>	<b>311</b>
E1: English questionnaire	311
E2: German questionnaire	315
<b>F – Contents of the electronic appendix</b>	<b>319</b>